

## Tarjeta de reporte escolar

**¡Padres de familia, las tarjetas de reporte escolar no solamente son para sus niños!**

Bajo la Ley **Que Ningún Niño Se quede Atrás** (NCLB por sus siglas en Inglés) ustedes como padres de familia reciben una nueva tarjeta con un reporte que le dice como la escuela esta educando a su niño. Estas tarjetas de reporte escolar son diferentes a las tarjetas de calificaciones que los maestros envían a la casa durante el año. También son diferentes a los reportes que le dejan saber los resultados de sus niños en el examen del Sistema de Evaluación Global de Massachussets (MCAS por sus siglas en Inglés). Estos reportes le indican como su niño esta progresando. **La tarjeta de reporte escolar le dice como esta progresando la escuela de su niño.**

### ¿Porque son importantes las tarjetas de reporte escolar?

Los padres de familia pueden ser una fuerza importante para mejorar las escuelas. Las tarjetas de reporte escolar les da a los padres de familia y al público en general, información vital que pueden usar para tomar buenas decisiones para sus niños y para ayudar a las escuelas a mejorar.

Las tarjetas de reporte escolar (y la carta con que viene) le dirán si la escuela de su niño tiene que ofrecer ciertas opciones. Por ejemplo, los estudiantes que están teniendo problemas en escuelas de bajo rendimiento pueden tener derecho a servicios de tutoría GRATIS.

### ¿Qué hay en el las tarjetas de reporte escolar?

NCLB tiene reglas especificas que cada estado tiene que seguir sobre lo que las escuelas tienen que incluir en las tarjetas de reporte escolar. Aunque puede haber una diferencia de escuela a escuela y de distrito a distrito, las tarjetas de reporte escolar en Massachussets están generalmente divididas en tres partes:

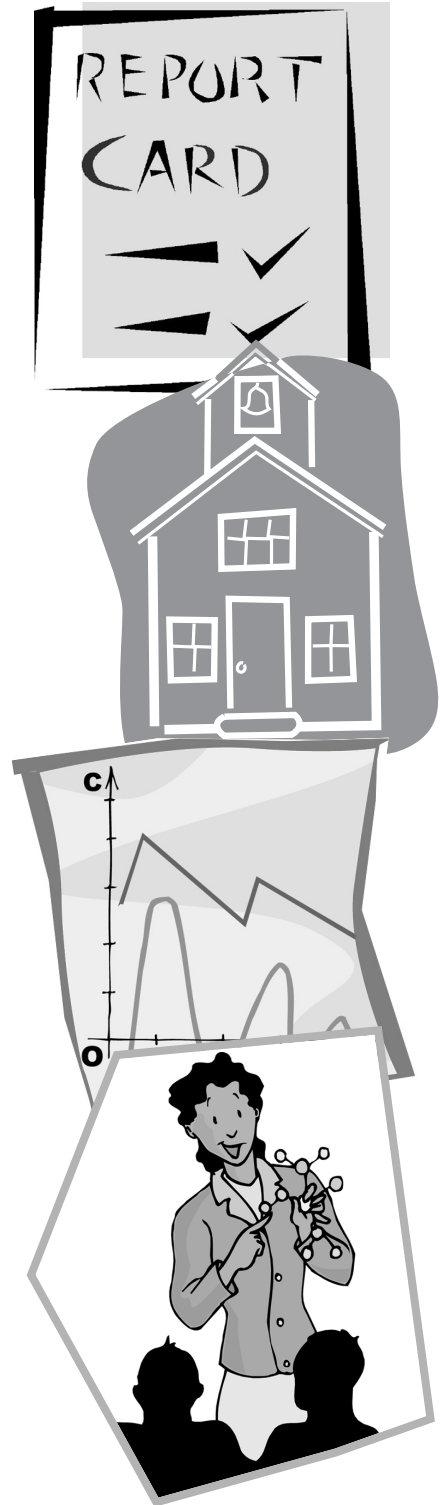
#### I Parte: Calificaciones de los maestros

Esta sección ofrece información sobre dos normas importantes:

1. El porcentaje de los maestros que están "certificados" o "licenciados" para enseñar en Massachussets y
2. El porcentaje de los maestros que están "altamente calificados" para enseñar **las materias básicas**: las matemáticas, las ciencias, la lectura, la historia, el idioma inglés, idiomas extranjeros, la economía, la educación cívica y del gobierno, la geografía y las artes.

"Altamente calificados" significa que el maestro ha tomado suficientes cursos o clases para enseñar esa materia efectivamente. Este cambio es importante porque en el pasado los maestros que estaban calificados para enseñar una materia, eran asignados a enseñar en otras áreas.

NCLB dice que los maestros que enseñan las materias básicas tienen que estar altamente calificados al final del año escolar 2005–2006.



## II Parte

### Rendimiento escolar en las matemáticas y la lectura

Esta sección le dice cual fue el rendimiento de los estudiantes en los últimos exámenes del MCAS en matemáticas y en lectura en su escuela. Esta información generalmente se da en la forma de un gráfico. NCLB requiere que la información sea dividida en los niveles de grado, la materia y el rendimiento en general de los siguientes grupos de la escuela:

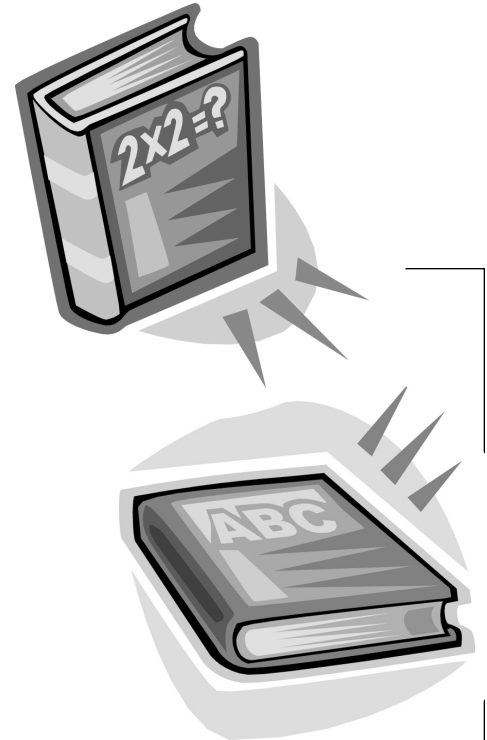
- Todos los estudiantes
- Estudiantes con un dominio limitado del Inglés

- Estudiantes con discapacidades
- Estudiantes de diferente raza y grupo étnico
- Género
- Bajos ingresos
- Estatus migratorio

Esta sección le muestra el rendimiento del distrito escolar y del estado en el examen MCAS de matemáticas y lectura. Usted puede comparar los resultados de su escuela con los resultados del distrito y del estado.

Los resultados del MCAS muestran el porcentaje de la calificación de los estudiantes en cada uno de los cuatro niveles de rendimiento:

- Avanzado (A por sus siglas en Inglés)
- Competente (P por sus siglas en Inglés)
- Necesita mejorar (NI por sus siglas en Inglés)
- Advertencia/fallando (W/F por sus siglas en Inglés)



#### Veamos como una escuela puede hacer el reporte de Matemáticas en el 8vo grado:

Esta tarjeta de reporte escolar muestra que: 124 estudiantes en educación regular en el 8vo grado tomaron el examen de MCAS de matemática. Estos 124 niños se cuentan como el 95% de los estudiantes en el 8vo grado en educación regular en la escuela. De estos 124, 2% obtuvieron resultados de avanzado en el examen, 18% en competente, 31% en necesita mejora y 50% en Advertencia/fallando.

#### Anytown Middle School Mathematics

#### Grade 8

|                               | Participación |    | % de estudiantes en cada nivel de rendimiento |    |    |     |
|-------------------------------|---------------|----|---|----|----|-----|
|                               | #             | %  | A   | P  | NI | W/F |
| <b>NIVEL DEL ESTUDIANTE</b>   |               |    |   |    |    |     |
| Regular                       | 124           | 95 | 2   | 18 | 31 | 50  |
| Discapacitado                 | 76            | 93 | 1   | 0  | 9  | 89  |
| Dominio limitado del Inglés   | 59            | 95 | 0   | 8  | 10 | 81  |
| <b>RAZA/ETNICIDAD</b>         |               |    |   |    |    |     |
| Afro-Americano                | 86            | 96 | 0   | 3  | 24 | 72  |
| Asiático/Islands del Pacifico | 2             | NA | NA  | NA | NA | NA  |
| Hispano                       | 105           | 98 | 1   | 5  | 20 | 74  |
| Otro                          |               |    |   |    |    |     |
| Blanco                        | 53            | 88 | 4   | 32 | 17 | 47  |
| ALMUERZO GRATIS               | 190           | 97 | 0   | 9  | 20 | 71  |
| TODOS LOS ESTUDIANTES         | 246           | 95 | 1   | 11 | 21 | 67  |
| DISTRITO                      | 4828          | 98 | 1   | 11 | 21 | 67  |
| ESTADO                        | 78456         | 99 | 12  | 25 | 30 | 33  |

\* NA significa "no aplica". Los resultados de los exámenes del MCAS de grupos con menos de 10 estudiantes no se muestran para proteger la confidencialidad del estudiante.

#### Si esta fuera la tarjeta de reporte escolar, usted podría decir que:

- 3% de los estudiantes Afro-Americanos, 5% de los estudiantes Hispánicos y 32% de los estudiantes blancos recibieron resultados de avanzado.
- 1% de los estudiantes de la escuela obtuvo un resultado de avanzado, así como también 1% de todos los estudiantes del distrito y 12% de todos los estudiantes del estado.

### III Parte

#### Progreso anual adecuado (AYP por sus siglas en Inglés)

Esta sección le dice si su escuela ha tenido un “progreso anual adecuado”. “El progreso anual adecuado” o AYP, es un nuevo término para la mayoría de nosotros. Es una medida del progreso hacia una meta importante puesta por NCLB. La meta es que **todos los estudiantes** avanzaarán en la lectura (Artes del Idioma Inglés o ELA en Massachussets. (ELA por sus siglas en Inglés) y Matemáticas para el año 2014. **El progreso anual adecuado es una descripción del rendimiento que la escuela, con el fin de alcanzar la meta de avanzado para el año 2014.**

Los resultados de los estudiantes en los exámenes MCAS de Artes del Idioma Inglés y Matemáticas son usados para estimar el progreso anual adecuado. Las escuelas de bachillerato (High School) tienen que usar los porcentajes de graduación. Las escuelas primarias y secundarias (Middle Schools) tienen que usar los porcentajes de asistencia escolar.

El progreso anual adecuado es una medida de cambio, las escuelas con bajos resultados en los exámenes del MCAS pueden tener un progreso anual adecuado.

Una gran meta de NCLB es superar la diferencia que existe de logro entre los estudiantes de la minorías, estudiantes de bajos ingresos, estudiantes con discapacidades y estudiantes con un dominio limitado del Inglés. Por lo tanto cada grupo de estudiantes debe progresar hacia esa meta. Aunque una escuela haga un buen trabajo educando a **la mayoría de los estudiantes**, esta no obtendrá el progreso anual adecuado (AYP) a menos que **todos los grupos de los estudiantes** estén progresando.

Esta gráfica muestra que esta escuela **NO tuvo** un progreso anual adecuado en el 2003. ¿Porque? Esta escuela **tuvo** un progreso anual adecuado en

| Progreso anual adecuado en Historia |                         |      |      |      |      |             |      |      |      |      |
|-------------------------------------|-------------------------|------|------|------|------|-------------|------|------|------|------|
| Estudiantes                         | Artes del Idioma Inglés |      |      |      |      | Matemáticas |      |      |      |      |
|                                     | 1999                    | 2000 | 2001 | 2002 | 2003 | 1999        | 2000 | 2001 | 2002 | 2003 |
| Total                               | No                      | No   | Sí   | Sí   | Sí   | No          | No   | No   | No   | Sí   |
| Todos los subgrupos                 | N/A                     | N/A  | N/A  | N/A  | Sí   | N/A         | N/A  | N/A  | N/A  | No   |

el total (promedio total de todos los estudiantes) en Artes del Idioma Inglés y por todos y cada uno de los subgrupos. Pero **no tuvo** un progreso anual adecuado en Matemáticas en el 2003 porque no todos los subgrupos tuvieron un progreso anual adecuado. Una manera rápida para ver si una escuela esta teniendo un progreso anual adecuado en el año reciente es comparar las dos líneas (Total y Todos los subgrupos) para Artes del Idioma Inglés y las 2 líneas para Matemáticas del año pasado. Un “No” en cualquiera de esas líneas significa que la escuela no tuvo un progreso anual adecuado.

#### Opciones para los padres de familia

Todos los padres de familia que tienen niños asistiendo a escuelas de Título I (\*Title I por sus siglas en Inglés) deben prestar atención y ver si la escuela esta teniendo un progreso anual adecuado. NCLB le da opciones especiales a los padres de familia que tienen niños en escuelas que no tienen un progreso anual adecuado.

**La opción de trasladarse:** Una escuela del Título I que no alcanza sus metas de un progreso anual adecuado por dos años consecutivos es clasificada con el término “necesita mejorar”. Estas escuelas tienen que darle a los estudiantes la opción de trasladarse a una escuela que haya tenido un progreso anual adecuado. El distrito escolar también tiene que ofrecer a los estudiantes elegibles, transportación a la nueva escuela. La opción continua hasta que la escuela haya mejorado.

**Tutoría gratuita:** Las escuelas del Título I que no tienen un progreso anual adecuado por tres o más años consecutivos tienen que pagar por

algunos estudiantes para que reciban “servicios educativos suplementarios”. Estos servicios pueden ser de tutoría u otra ayuda académica que se de después del horario de la escuela. Aunque las escuelas le tienen que informar a los padres de familia si la escuela tiene que ofrecer servicios suplementarios, es también la responsabilidad de **los padres de familia de pedirlos**. Aunque no todo estudiante será elegible para recibir estos servicios, los padres de familia deben informarse.

La carta que viene con la tarjeta de reporte escolar debe decir claramente si los estudiantes de esa escuela tienen la opción de trasladarse a otra escuela o si son elegibles para recibir servicios educativos suplementarios (tutoría gratuita).

Los padres de familia de estudiantes en programas de educación especial deben saber que hay algunas reglas especiales para ellos. Como todos los estudiantes, el Departamento de Educación de U.S. espera que todos los estudiantes con discapacidades progresaran académicamente junto a los otros estudiantes. Sin embargo, le permite a las escuelas calcular los resultados de algunos estudiantes con discapacidades cognitivas significativas usando un criterio modificado. De este modo estos estudiantes se benefician de la Ley NCLB de que **todos los estudiantes** aprendan de normas altas. Al mismo tiempo, al usar un criterio modificado, las escuelas podrán alcanzar un progreso anual adecuado.

\* El Título I provee dinero federal a las escuelas para ayudar a los estudiantes que están atrasados académicamente o en riesgo de quedarse atrás. El dinero se basa en el número de niños de bajos ingresos en la escuela, generalmente, los elegibles para el programa de almuerzo gratis. NCLB tiene reglas especiales para las escuelas de Título I.

## Puntos de acción

Los padres de familia y los miembros de la comunidad pueden usar las tarjetas de reporte escolar como una herramienta para mejorar las escuelas. Usted puede usarlas para hacer preguntas, abogar por apoyo adicional y generalmente para participar más en su escuela local. Aquí hay algunas preguntas que le ayudaran a empezar:

### ➤ ¿Recibió la tarjeta de reporte escolar?

El Departamento de Educación de Massachussets le esta pidiendo a los distritos que envíen las tarjetas de reporte escolar en la primavera. Si usted no recibe una copia de la tarjeta de reporte escolar, pídale una copia a la escuela.

### ➤ ¿Es fácil de entender la tarjeta de reporte escolar?

Las tarjetas de reporte escolar deben de ser escritas claramente y deben ser fáciles de entender. Si usted tiene problemas entendiendo algo en la tarjeta, pídale al Director de la escuela ayuda. Dígale al Director de la escuela y al distrito si la tarjeta es fácil o difícil de entender.

### ➤ ¿Qué mas le gustaría saber acerca de la escuela de sus niños?

NCLB pone unos requisitos mínimos sobre lo que debe estar escrito en las tarjetas de reporte escolar, pero las escuelas pueden agregar mas información. Por ejemplo, algunas escuelas incluyen información sobre el número de estudiantes en cada clase, los cursos que se ofrecen, inscripción en clases avanzadas y/o el nivel y la calidad de la participación de los padres de familia. ¿Qué quiere saber que no esta en la tarjeta de reporte escolar? Trabaje con otros padres de familia y miembros de la comunidad para identificar esos puntos claves y para pedir que se agregue esta información.

### ➤ ¿Puede identificar las fortalezas y las debilidades de su escuela?

¿Qué sabe usted de la escuela que pueda explicar los bajos resultados obtenidos? Si los resultados en la lectura son bajos, pregunte cuál es el plan para mejorarlos. Si la escuela tiene altos resultados en una materia o con un grupo de estudiantes, averigüe que están haciendo para tener éxito. Pregunte como ese éxito se puede desarrollar en otras áreas y/o estudiantes.

### ➤ ¿Hay diferencias en los logros de otros grupos de estudiantes?

Al tener información sobre los diferentes grupos de estudiantes las tarjetas de reporte escolar pueden mostrar donde están los vacíos para alcanzar los logros dentro de la escuela. Usted también puede ver como esta el rendimiento de la escuela comparado con el distrito y el estado. Si algunos grupos están sobresaliendo mientras que a otros no les va muy bien, pregúntele al Director de la escuela que esta haciendo la escuela para superar esos vacíos. Pregunte por ejemplo: ¿Porque los estudiantes con un dominio limitado del Inglés tienen problemas en Matemáticas? El problema puede tener que ver con la lectura. Pregunte si los estudiantes con discapacidades estan mejorando de igual manera que los otros estudiantes. Hable con los maestros y otras familias sobre lo que usted piensa que se debería hacer. Use la tarjeta de reporte escolar para crear igualdad.

### ➤ ¿Qué están diciendo otros padres de familia?

Hable con otros padres de familia sobre las tarjetas de reporte escolar y sobre su escuela en general. Si las familias no saben de ellas, ayúdelos a conseguir una copia de la tarjeta de reporte escolar. A menudo, las escuelas tienen reuniones para explicar las tarjetas de reporte escolar. Asista a las reuniones y organice una reunión en la escuela o en la comunidad para hablar sobre las tarjetas y la educación.



## Para más información

La Ley Que Ningún Niño se Quede Atrás ve a los padres de familia como socios claves en ayudar a sus niños a tener éxito en la escuela. El Club de Los Padres ayuda a los padres de familia a obtener la información que ellos necesitan para tomar decisiones importantes acerca de la educación de sus niños. Si desea recibir más información sobre las tarjetas de reporte escolar, la elección de una escuela publica, los servicios educativos suplementarios, los exámenes del MCAS y las normas o cualquier otro aspecto de NCLB, ¡El Club de Los padres lo puede ayudar!. Ofrecemos recursos escritos, talleres, una línea telefónica gratis, una página en internet, y publicaciones sobre la educación en Inglés, Español y Portugués.

**Llámenos gratis al  
1-877-471-0980**

**Visítenos en [www.pplace.org](http://www.pplace.org)**

Available in English, Spanish, and Portuguese and online at [www.pplace.org](http://www.pplace.org)

**El Club de Los Padres** es el Centro de Información y Recursos para Padres de Familia en Massachussets. Es patrocinado por El Departamento de Educación de los U.S., Oficina de Innovación y Reformas, Subvención #U310A060075. Las visiones y opiniones expresadas en Puntos de Acción del Club de Los Padres no reflejan necesariamente las visiones y las políticas del Departamento de Educación de los U.S. Se autoriza el copiar o imprimir este documento, o cualquier porción de el, con la excepción de artículos que hemos impreso con permiso de otro autor. Por favor dele el crédito a Puntos de Acción del Club de Los Padres, Federación para Niños con Necesidades Especiales y al autor original, cuando sea apropiado.

© 2004, Federation for Children with Special Needs 0107

El Club de Los Padres agradece al Departamento de Educación de Massachussets por su apoyo al desarrollar este tema de Puntos del Club de Los Padres.